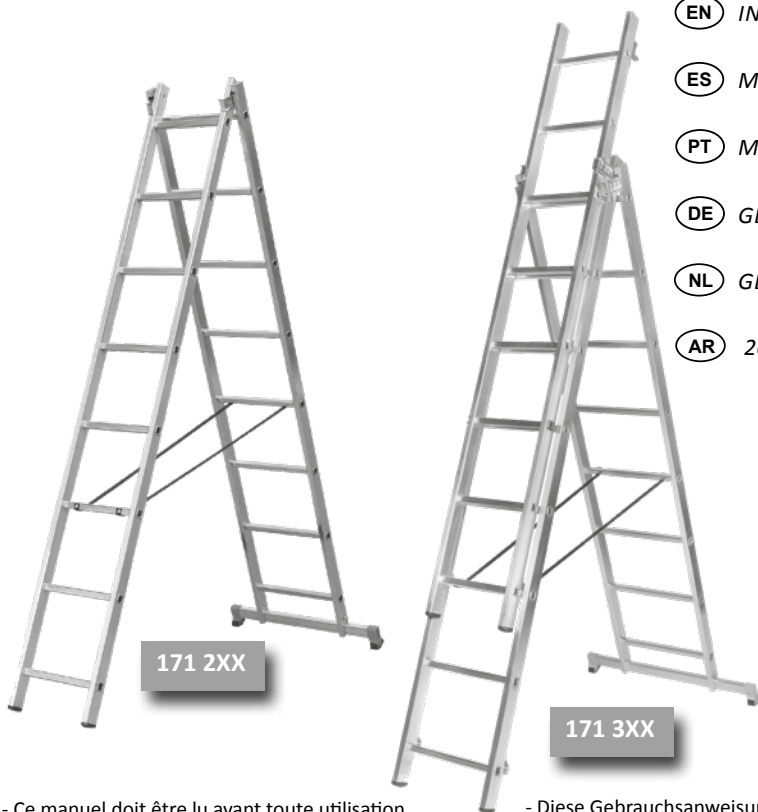




centaure®



171 2XX

171 3XX

FR	MANUEL D'UTILISATION	2
EN	INSTRUCTIONS MANUAL	2
ES	MANUAL DE UTILIZACIÓN	10
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES	10
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	18
NL	GEBRUIKSHANDLEIDING	18
AR	دليل الاستخدام	26

- Ce manuel doit être lu avant toute utilisation
- Read this manual before each use
- Leer este manual antes de cualquier utilización.
- Este manual deve ser lido antes de qualquer utilização.

- Diese Gebrauchsanweisung vor jeder Benutzung durchlesen.
- Deze handleiding moet worden gelezen voor elk gebruik.

- يجب قراءة هذا الدليل قبل الاستخدام.

Les échelles sont conformes aux exigences des normes européennes

These products comply with the European Standards

Las escaleras cumplen las exigencias de las normas europeas

As escadas estão em conformidade com as exigências das normas europeias

Diese Produkte erfüllen die europäischen Normen

De ladders zijn conform met de vereisten van de Europese normen

تتوافق السلالم مع متطلبات المعايير الأوروبية:

EN 131-1-2015

EN 131-2-2017

EN 131-3-2018



- Avertissement, danger chute.
- Warning, fall from the ladder.

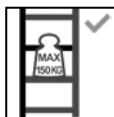


- Consulter et garder le manuel/la notice d'instructions.
- Refer to instruction manual/booklet and keep it.



- Examinez l'échelle après la livraison. Avant chaque utilisation, vérifier que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité. Ne pas utiliser d'échelle endommagée.

- Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.



- Charge totale maximale : 150 kg.
- Maximum total load : 150 kg



- Ne pas utiliser l'échelle sur un sol inégal ou instable.
- Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base.

- Ne pas dresser l'échelle sur un sol souillé.
- Do not erect ladder on contaminated ground.



- Ne pas se pencher.
- Do not overreach.



- Nombre maximal d'utilisateurs : 1 personne.
- Maximum number of users : 1 person



- Ne pas monter ou descendre autrement qu'en faisant face à l'échelle.
- Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.



- Tenir fermement l'échelle en montant ou en descendant. si possible, se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche, sinon prendre d'autres mesures de sécurité.

- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risques électriques.

- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.



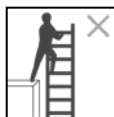
- Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle.
- Do not use the ladder as a bridge.



- Echelle à usage domestique.
- Ladder for domestic use.



- Echelle à usage professionnel.
- Ladder for professional use.



- Ne pas descendre d'une échelle par le côté pour rejoindre une autre surface.
- Do not step off the side of a ladder onto another surface.



- Les échelles d'appui à marches doivent être utilisées avec les marches en position horizontales.
- Leaning ladders with steps shall be used when the steps are in a horizontal position.



- Les échelles doubles ne doivent pas être utilisées comme échelles d'appui, sauf si leur conception le permet.

- Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so.

- Ne pas exercer un effort latéral sur l'échelle, par exemple le perçage, sur le côté, de matériaux durs.
- Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.

- Ne pas porter de matériels lourds ou difficiles à manipuler tout en utilisant une échelle.
- Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.

- Ne pas porter de chaussures inappropriées à l'utilisation de l'échelle.
- Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.

- Ne pas utiliser d'échelle lorsque votre état de santé ne le permet pas. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger lors de l'utilisation d'une échelle.
- Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.

- Ne pas se tenir trop longtemps sur une échelle sans observer de pauses régulières (la fatigue représente un risque).
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).

- Prévenir tout endommagement de l'échelle lors des transports, par exemple en l'attachant, et s'assurer qu'elle est placée de façon appropriée pour éviter tout dommage.

- Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage.

- S'assurer que l'échelle est adaptée à la tâche.
- Ensure the ladder is suitable for the task.

- Ne pas utiliser d'échelle souillée, par exemple par de la peinture fraîche, de la boue, de l'huile ou de la neige.
- Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.

- Ne pas utiliser l'échelle en extérieur lorsque les conditions météorologiques sont défavorables, par exemple par grand vent.

- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.

- Avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il doit être procédé à une analyse des risques respectant la législation du pays d'utilisation.

- For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

- En installant l'échelle, prendre en compte les risques de collision, par exemple, collision de piétons, de véhicules ou de portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres sur le chantier, dans la mesure du possible.

- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.

- Utiliser des échelles non-conductrices pour exécuter les travaux électriques nécessairement sous tension.

- Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work.

- Ne pas modifier la conception de l'échelle.

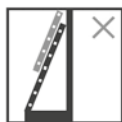
- Do not modify the ladder design.

- Ne pas déplacer une échelle lorsqu'une personne se tient sur celle-ci.

- Do not move a ladder while standing on it.

- En utilisation extérieure, prendre garde au vent.

- For outdoor use caution to the wind.



- N'utiliser l'échelle que dans la direction indiquée sur l'étiquette produit (seulement si cela s'avère nécessaire en raison de la

conception de l'échelle).

- Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder.

- L'échelle ne doit jamais être déplacée depuis sa partie supérieure.

- Ladder shall never be moved from the top.

Réparation, entretien et rangement

- Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du producteur.

- NOTE : Une personne compétente possède le savoir-faire nécessaire à la réalisation des réparations ou de l'entretien, par exemple en ayant suivi une formation dispensée par le fabricant.

- Pour la réparation ou le remplacement de pièces, par exemple les sabots, contacter si nécessaire le producteur ou le distributeur.

- Il convient de ranger les échelles conformément aux instructions du producteur.

- Il convient de ranger à l'abri des rayons directs du soleil les échelles fabriquées, totalement ou partiellement, en matériau thermoplastique, plastique thermodurcissable ou plastique renforcé.

- Il convient de ranger les échelles en bois dans un endroit sec. Elles ne doivent pas être revêtues de peinture opaque ou étanche à la vapeur.

- Il convient de ranger l'échelle à l'écart d'endroits où son état pourrait se dégrader rapidement (par exemple, humidité ou chaleur excessive).

Liste des éléments à inspecter

Les éléments suivants doivent être pris en compte dans le cadre d'une inspection régulière :

- Vérifier que les montants/les plans (verticaux) ne sont pas pliés, courbés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris ;

- Vérifier que les montants/les plans autour des points de fixations des autres composants sont en bon état ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de fixations (en général, des rivets, des vis ou des écrous) et qu'elles ne sont ni desserrées ni corrodées ;

- Vérifier qu'il ne manque pas d'échelons ou de marches, qu'ils ne sont pas instables, usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier que les articulations entre les sections avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées ;

- Vérifier l'horizontalité du verrouillage, vérifier qu'il ne manque pas de garde-corps ou de renforts d'angle, qu'ils ne sont pas pliés, détachés, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de crochets aux échelons, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les échelons ;

- Vérifier qu'il ne manque pas d'étriers, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les montants ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de sabots/d'emboîtures d'extrémité, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier que l'échelle, dans son intégralité, ne présente pas de trace de souillures (par exemple, salissures, boue, peinture, huile ou graisse) ;

- Vérifier que les crochets de verrouillages (si l'échelle en est équipée) ne sont ni endommagés, ni corrodés et qu'ils fonctionnent correctement ;

- Vérifier qu'il ne manque aucune pièce et aucune fixation à la plate-forme (si l'échelle en est équipée) et qu'elle n'est ni endommagée, ni corrodée.

Si l'une des vérifications ci-dessus n'est pas totalement satisfaisante, il convient de NE PAS utiliser l'échelle.

Pour des types particuliers d'échelles, les éléments supplémentaires déterminés par le fabricant doivent être pris en compte.

Repair, maintenance and storage

- Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

- NOTE : A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

- For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

- Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

- Ladders made of or using thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic materials should be stored out of direct sunlight.

- Ladders made of wood should be stored in a dry place and shall not be coated with opaque and vapour-tight paints.

- Ladders must be stored away from areas where its condition could deteriorate more rapidly (e.g. dampness, excessive heat, or exposed to the elements).

List of items to be inspected

For regular inspection, the following items shall be taken into account:

- Check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten;
- Check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition;
- Check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded;
- Check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
- Check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded;
- Check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged;
- Check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs;
- Check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile;
- Check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
- Check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. Dirt, mud, paint, oil or grease);
- Check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly;
- Check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.

If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.

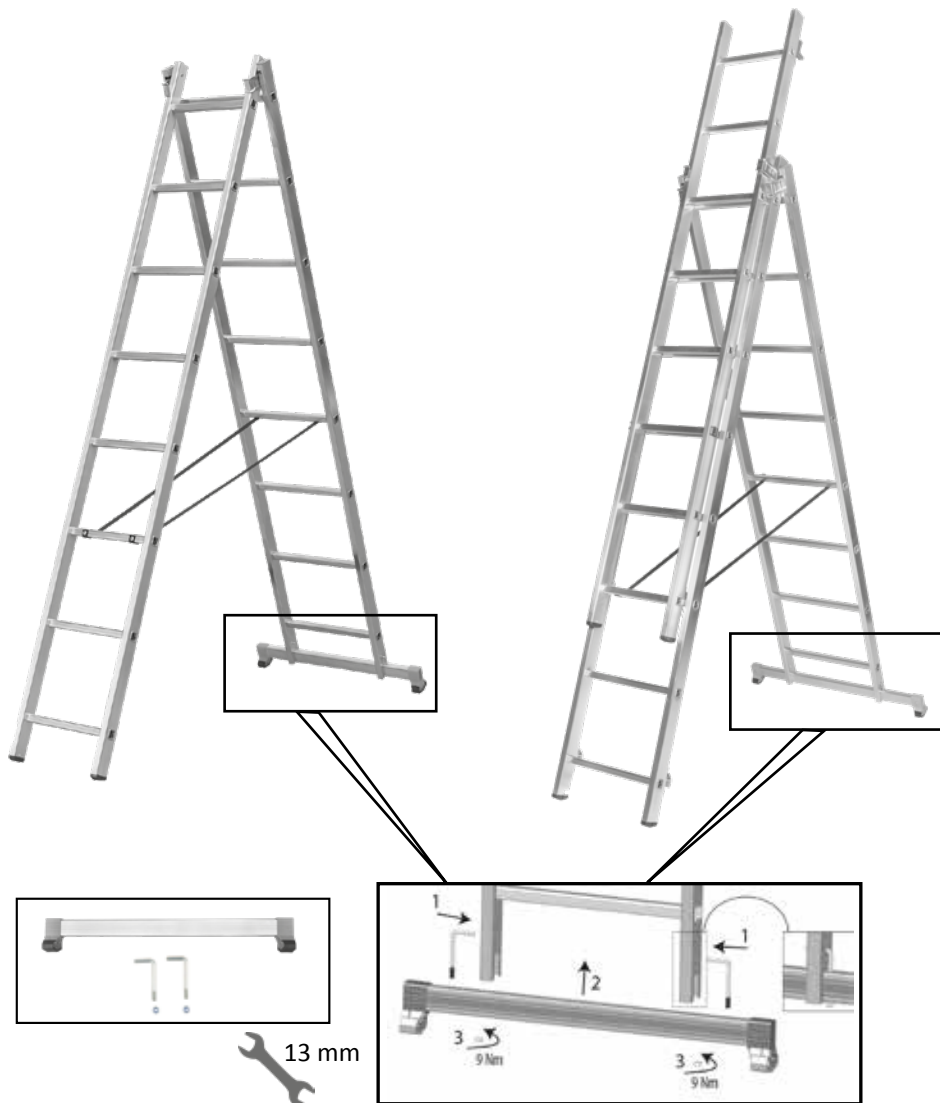
For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.



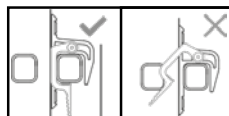
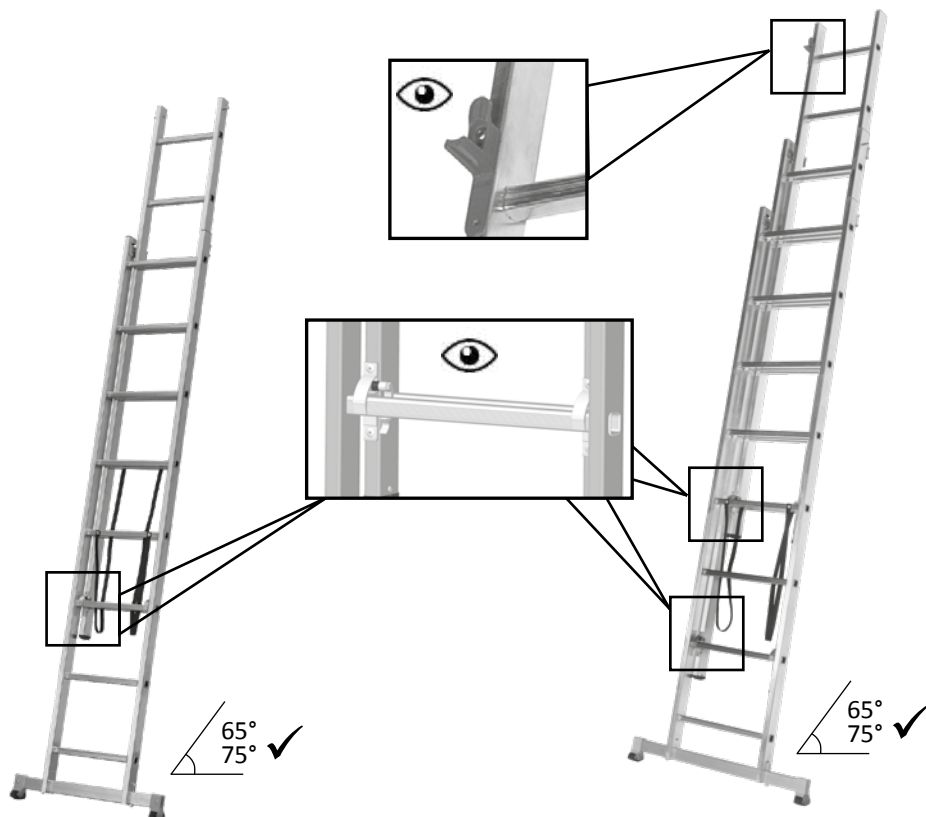
FR

EN

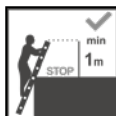
Montage du stabilisateur Stabilizer assembly



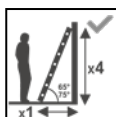
- Si l'échelle est livrée avec des barres stabilisatrices, elles doivent être fixées avant la première utilisation.
- If a ladder is delivered with stabilizer bars, these bars must be fixed by the user before the first use.



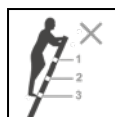
- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.
- Locking devices shall be checked and be fully secured before use.



- Les échelles servant à accéder à un niveau supérieur, doivent être allongées d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre et doivent être sécurisées, si nécessaire.
- Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.



- Les échelles d'appui à échelons doivent être utilisées en respectant l'angle approprié.
- Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle.



- Ne pas se tenir sur les trois marches/échelons supérieurs d'une échelle d'appui.
- Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder.



- Ne pas appuyer l'échelle contre les surfaces inadaptées.
- Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.



FR

EN

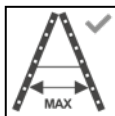
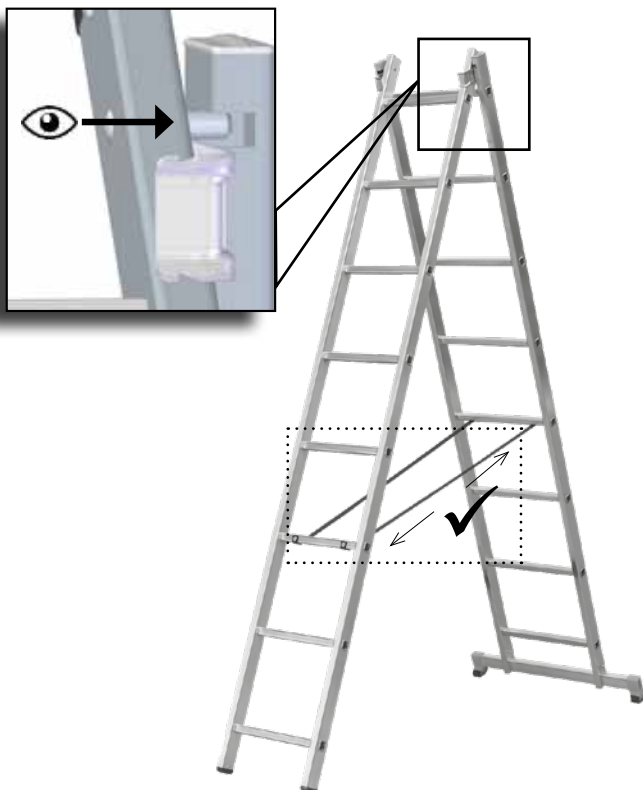
En position escabeau Free standing position

- En position autostable :

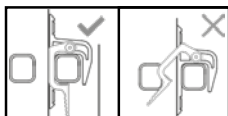
Vérifier l'enclenchement de l'axe dans son logement.
Monter sur le plan le plus étroit.

- Free standing position :

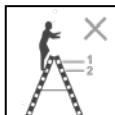
Check that the axle is properly fitted onto the notch on the widest section.
Climb on the ladder by the narrowest section.



- Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation. L'échelle est équipée de deux sangles. S'assurer que ce dispositif anti-écartement est présent.
- Open the ladder fully before use. Ladder is equipped with two anti-separation straps. Check the presence of this anti-separation mechanism.



- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.
- Locking devices shall be checked and be fully secured before use.



- Ne pas se tenir sur les deux marches/échelons supérieurs d'une échelle double sans plateforme ni barre de soutien à hauteur des mains/genoux.
- Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail.

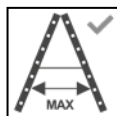
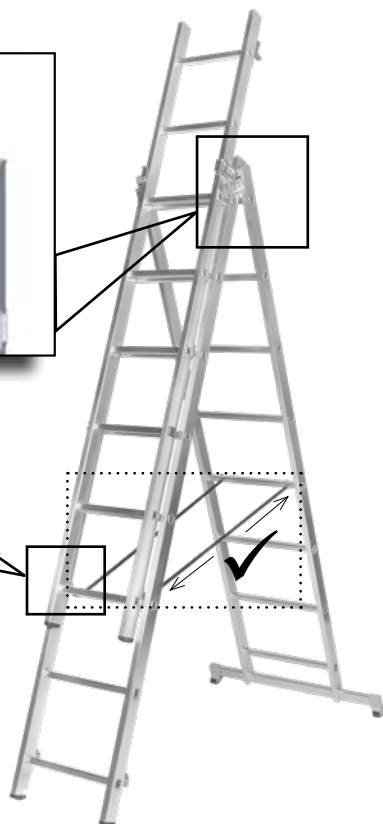
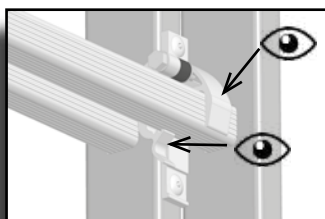
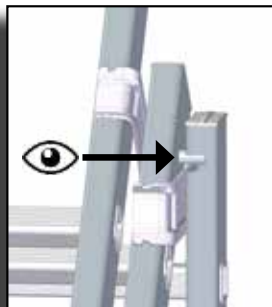


- En position autostable :

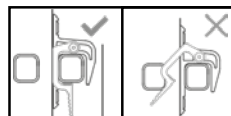
Vérifier l'enclenchement de l'axe dans son logement.
Monter sur le plan le plus étroit.

- Free standing position :

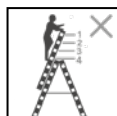
Check that the axle is properly fitted onto the notch on the widest section.
Climb on the ladder by the narrowest section.



- Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation. L'échelle est équipée de deux sangles.
S'assurer que ce dispositif anti-écartement est présent.
- Open the ladder fully before use. Ladder is equipped with two anti-separation straps.
Check the presence of this anti-separation mechanism.



- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.
- Locking devices shall be checked and be fully secured before use.



- Lorsque l'échelle transformable est utilisée en position d'échelle double munie d'une échelle aérienne ou en position pour escalier, ne pas monter au-dessus des quatre marches ou échelons supérieur(e)s
- Do not climb above the top four steps/rungs of a combination ladder used in the standing ladder position, with extending ladder at the top or in the stairway position.



- Advertencia peligro: riesgo de caída.
- Aviso de perigo: risco de queda.

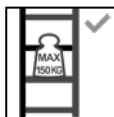


- Consultar y conservar el manual/las instrucciones de uso.
- Consultar e guardar o manual de instruções.



- Examinar la escalera después de la recepción. Antes de cada utilización, verificar que la escalera no esté dañada y pueda ser utilizada de manera segura.

- Examinar a escada após a entrega. Antes de cada utilização, verificar se a escada não está danificada e que pode ser utilizada com toda a segurança.
- Não utilizar uma escada danificada.



- Carga total máxima: 150 Kg.
- Carga máxima total: 150 Kg.



- No utilizar la escalera sobre un suelo irregular o inestable.
- Não utilizar a escada sobre um piso irregular ou instável.

- No instalar la escalera sobre un suelo sucio.
- Não colocar a escada sobre um piso sujo.



- No inclinarse.
- Não se inclinar/debruçar.



- Cantidad máxima de usuarios: 1 persona.
- Número máximo de utilizadores: 1 pessoa.



- Bajar y subir la escalera manteniéndose de frente a la escalera solamente.
- Subir ou descer sempre de frente para a escada.



- Al subir o bajar la escalera, sostenerla firmemente. Si es posible, sostenerse de la escalera con una mano durante la ejecución de tareas; sino, implementar otras medidas de seguridad.

- Segurar firmemente a escada ao subir ou descer. Se possível, segurar-se à escada com uma mão durante a execução da tarefa, ou então tomar outras medidas de segurança.

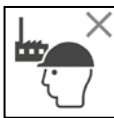


- Identificar todo riesgo eléctrico en el lugar de trabajo, por ejemplo, líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos, y no utilizar la escalera en caso de riesgos eléctricos.

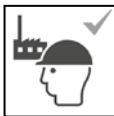
- Identificar qualquer risco elétrico no local da obra, por exemplo nas linhas aéreas ou outro equipamento elétrico exposto, e não utilizar a escada em caso de riscos elétricos.



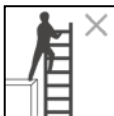
- No utilizar la escalera como pasarela.
- Não utilizar a escada como passagem/ponte.



- Escalera de uso doméstico.
- Escada para utilização doméstica.



- Escalera de uso profesional.
- Escada para utilização profissional.



- No descender de una escalera doble por uno de los lados para acceder a otra superficie.
- Nunca descer de uma escada dupla/escadote pelo lado para passar par outra superficie.



- Las escaleras de apoyo con escalones deben utilizarse de modo que los escalones estén en posición horizontal.
- As escadas de apoio com degraus devem ser utilizadas com os degraus na posição horizontal.



- Las escaleras dobles no deben utilizarse como escaleras de apoyo, salvo si su diseño lo permite.
- As escadas duplas/escadotes não devem ser utilizadas como escadas de apoio, a não ser que a sua concepção o permita.

- Evitar tareas que ejerzan una carga lateral sobre la escalera; por ejemplo, perforación de materiales duros sobre uno de los lados.
- Evitar qualquer trabalho que exerça uma carga lateral sobre a escada, por exemplo a perfuração, de lado, de materiais duros.

- No cargar materiales pesados o difíciles de manipular al utilizar una escalera.
- Não transportar materiais pesados ou difíceis de manipular durante a utilização da escada.

- No utilizar calzado inadecuado para el uso de una escalera.
- Não usar calçado inadequado à utilização da escada.

- No utilizar la escalera cuando el estado de salud no lo permita. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro durante el uso de una escalera.
- Não utilizar a escada quando o seu estado de saúde não o permitir. Certas patologias ou medicamentos, o abuso de álcool ou o consumo de drogas, podem representar um perigo durante a utilização de uma escada.

- No permanecer demasiado tiempo sobre una escalera sin realizar pausas regulares (el cansancio representa un riesgo).
- Não permanecer muito tempo sobre uma escada sem fazer pausas regulares (a fadiga representa um risco).

- Evitar que la escalera se dañe durante los transportes atándola, por ejemplo, y asegurarse de colocarla de manera adecuada para evitar daños.
- Prevenir quaisquer danos na escada durante o transporte, por exemplo prendendo-a, e garantir que é colocada de forma apropiada para evitar quaisquer danos.

- Asegurarse de que la escalera sea adaptada a la tarea.
- Assegurar-se de que a escada é adaptada à tarefa.

- No utilizar una escalera sucia, por ejemplo con pintura fresca, barro, aceite o nieve.
- Não utilizar uma escada suja, por exemplo com tinta fresca, lama, óleo ou neve.

- No utilizar la escalera en el exterior con condiciones meteorológicas adversas, por ejemplo, viento fuerte.
- Não utilizar a escada no exterior quando as condições meteorológicas forem desfavoráveis, por exemplo com vento forte.

- Antes de utilizar una escalera en un ámbito profesional se debe efectuar un análisis de los riesgos respetando la legislación del país de utilización.
- Antes de utilizar uma escada num âmbito profissional, deve proceder-se a uma análise de riscos relativamente à legislação do país de utilização.

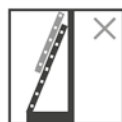
- Al instalar la escalera, tener en cuenta los riesgos de colisión; por ejemplo, colisión de peatones, vehículos o puertas. Bloquear las puertas (salvo las salidas de emergencia) y las ventanas en el lugar de trabajo en la medida de lo posible.
- Ao instalar a escada, ter em conta os riscos de colisão, por exemplo a colisão de peões, de veículos ou de portas. Fixar as portas (mas não as saídas de emergência) e as janelas no local da obra, na medida do possível.

- Utilizar escaleras no conductoras para ejecutar trabajos eléctricos bajo tensión.
- Utilizar as escadas não condutoras para executar os trabalhos eléctricos que sejam necessariamente efetuados com tensão.

- No modificar el diseño de la escalera.
- Não modificar a concepção da escada.

- No desplazar una escalera con una persona encima.
- Não deslocar uma escada enquanto uma pessoa estiver sobre a mesma.

- En utilización exterior, tener cuidado con el viento.
- Na utilização no exterior, tomar cuidado com o vento.



- Utilizar la escalera solo en la dirección indicada en la etiqueta del producto (únicamente si esto es necesario debido al diseño de la

escalera).

- Usar a escada apenas na direção indicada na etiqueta do produto (apenas se tal se tornar necessário devido à concepção da escada).

- La escalera nunca debe desplazarse desde la parte superior.
- A escada nunca deve ser deslocada pela sua parte superior.

Reparación, mantenimiento y almacenamiento

Las reparaciones y el mantenimiento deben ser efectuados por personas competentes, según las instrucciones del fabricante.

NOTA Una persona competente posee los conocimientos necesarios para la realización de tareas de reparación y mantenimiento, y puede haber seguido una formación impartida por el fabricante.

Para la reparación o el reemplazo de piezas, como las conteras, contactar al fabricante o el distribuidor si es necesario.

Conviene guardar las escaleras según las instrucciones del fabricante.

Conviene mantener protegidas de los rayos directos del sol las escaleras fabricadas total o parcialmente en material termoplástico, plástico termoendurecible o plástico reforzado.

Conviene guardar las escaleras de madera en un lugar seco. No deben revestirse de pintura opaca o impermeable al vapor.

Guardar la escalera alejada de lugares donde su estado pudiera degradarse rápidamente (debido a la humedad o el calor excesivo, por ejemplo).

Lista de elementos para inspeccionar

Los siguientes elementos deben tenerse en cuenta en el marco de una inspección regular:

- verificar que los largueros/los planos (verticales) no estén plegados, curvados, torcidos, deformados, fisurados, corroídos o podridos;
- verificar que los largueros/los planos alrededor de los puntos de fijación de los demás componentes estén en buen estado;
- verificar que no falten fijaciones (en general, remaches, tornillos o tuercas) y que no estén flojas ni corroídas;
- verificar que no falten peldaños ni escalones, que no estén inestables, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
- verificar que las articulaciones entre las secciones delantera y trasera no estén dañadas, flojas ni corroídas;
- verificar la horizontalidad de los dispositivos de bloqueo; verificar que no falten barandillas ni refuerzos de ángulos, y no estén plegados, sueltos, corroídos o dañados;
- verificar que no falten ganchos en los peldaños, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los peldaños;
- verificar que no falten estribos, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los largueros;
- verificar que no falten conteras/topes de las puntas, que no estén sueltos, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;
- verificar que la escalera, en su integralidad, no presente marcas de manchas (por ejemplo, suciedad, barro, pintura, aceite o grasa);
- verificar que los ganchos de bloqueo (si la escalera está provista de ellos) no estén dañados ni corroídos y que funcionen correctamente;
- verificar que no falte ninguna pieza ni fijación en la plataforma (si la escalera está equipada) y que no esté dañada ni corroída;

Si una de las verificaciones precedentes no es totalmente satisfactoria, conviene **NO UTILIZAR** la escalera.

Reparação, manutenção e armazenagem

As reparações e a manutenção devem ser efetuadas por uma pessoa competente e em conformidade com as instruções do fabricante. NOTA Uma pessoa competente tem os conhecimentos necessários à realização das reparações ou da manutenção, tendo por exemplo frequentado uma formação disponibilizada pelo fabricante. Para a reparação ou substituição de peças, por exemplo dos calços, contactar se necessário o fabricante ou o distribuidor. É conveniente arrumar as escadas em conformidade com as instruções do fabricante. É conveniente arrumar ao abrigo dos raios solares diretos as escadas fabricadas, total ou parcialmente, com material termoplástico, plástico termoendurecido ou plástico reforçado. É conveniente arrumar as escadas de madeira num local seco. Elas não devem ser revestidas com tinta opaca ou impermeáveis ao vapor.

É conveniente que a escada seja armazenada fora de locais onde se possa deteriorar rapidamente (por exemplo, devido a humidade ou a calor excessivo).

Lista dos elementos a inspecionar

Os elementos seguintes devem ser tidos em conta dentro do quadro de uma inspeção regular:

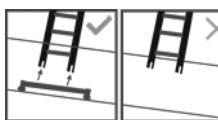
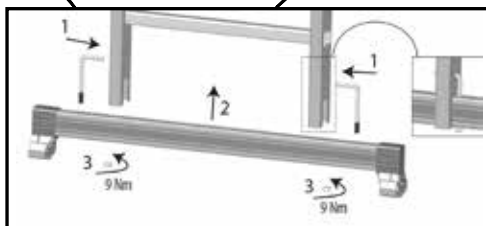
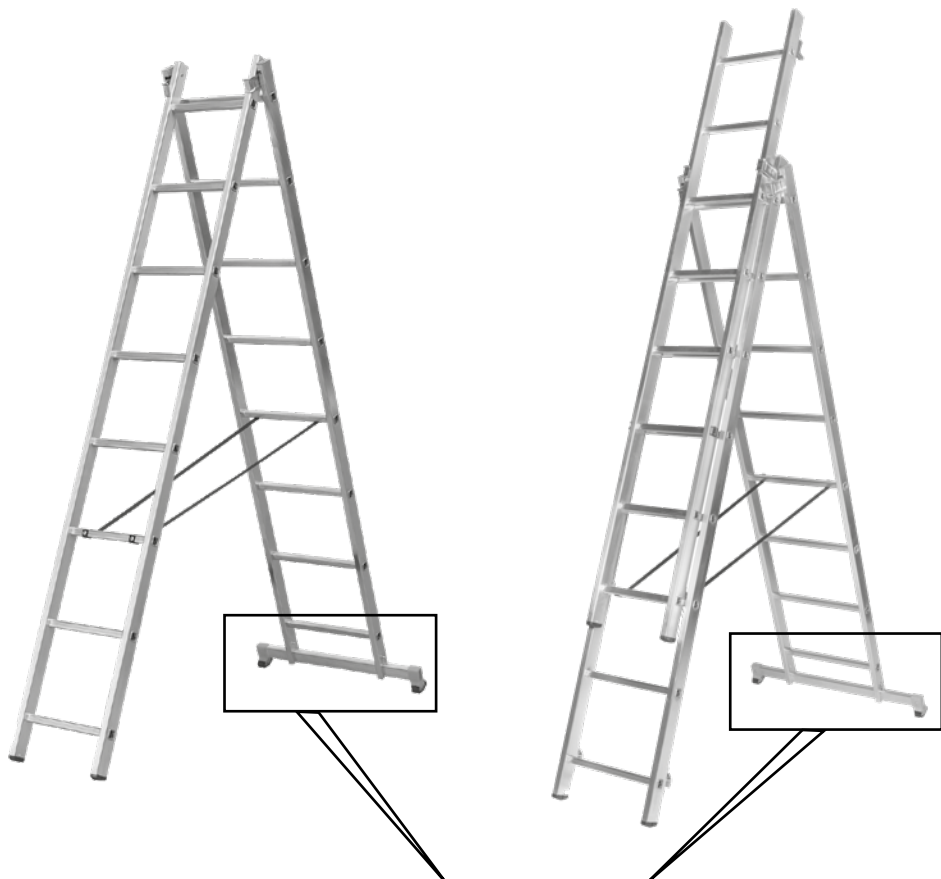
- verificar se os degraus/planos (verticais) não estão dobrados, curvados, torcidos, denteados, rachados, corroídos ou apodrecidos.
 - verificar se os degraus/planos em volta das pontas das fixações dos outros componentes estão em bom estado.
 - verificar se não faltam fixações (em geral, rebites, parafusos ou porcas) e se não estão desapertados nem corroídos.
 - verificar se não faltam patamares ou degraus, se não estão instáveis, desgastados pelo uso, corroídos ou danificados.
 - verificar se as articulações entre as secções da frente e detrás não estão danificadas, desapertadas ou corroídas.
 - verificar a horizontalidade dos bloqueios, verificar se não faltam corrimões ou reforços de canto, e se não estão dobrados, separados, corroídos ou danificados.
 - verificar se não faltam ganchos nos patamares, se não se soltam, se não estão danificados ou corroídos, e que entrem corretamente nos patamares.
 - verificar se não faltam braçadeiras, se não se soltam, se não estão danificados ou corroídos, e que entrem corretamente nos degraus.
 - verificar se não faltam calços/junções das extremidades, se não se soltam, se não estão desgastados pelo uso, corroídos ou danificados.
 - verificar se a escada na sua integralidade, não apresenta traços de contaminação (por exemplo, sujidades, lama, tinta, óleo ou lubrificante).
 - verificar se os ganchos de bloqueio (se a escada estiver equipada com os mesmos) não estão danificados nem corroídos e que funcionam corretamente.
 - verificar se não faltam quaisquer peças e fixações na plataforma (se a escada estiver equipada com os mesmos) e se não estão danificados nem corroídos.
- Se uma das verificações acima não for totalmente satisfatória, é conveniente NÃO utilizar a escada.



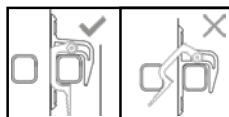
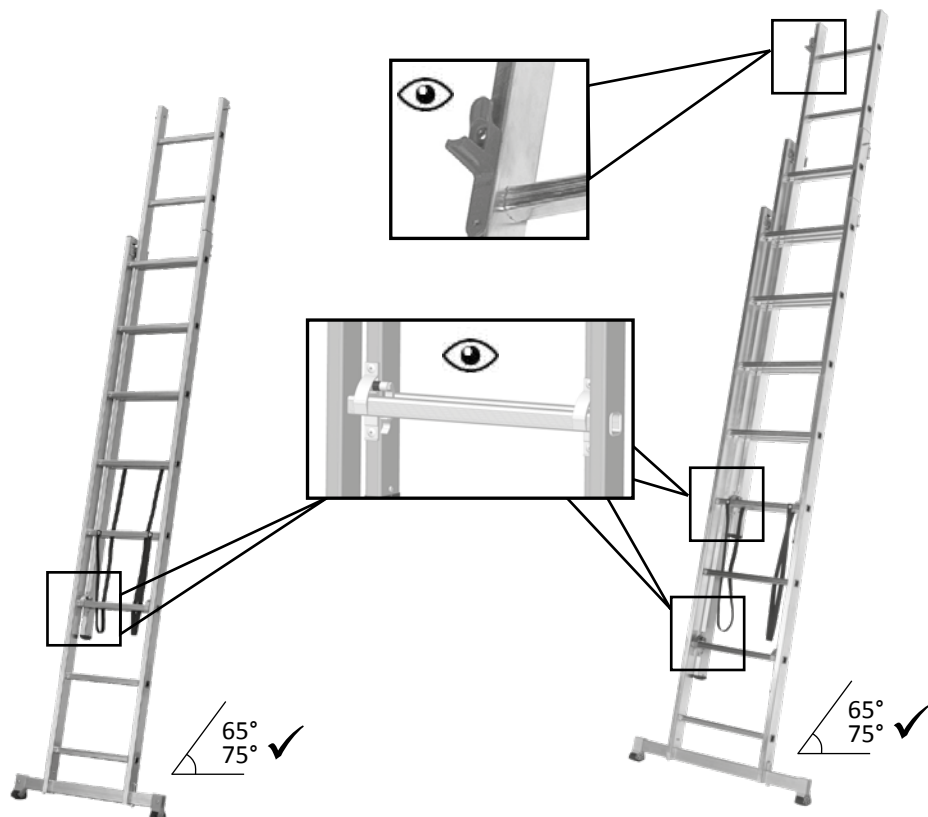
ES

PT

Montaje del estabilizador Montagem do estabilizador

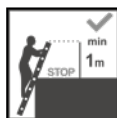


- Si la escalera se entrega con barras estabilizadoras por el usuario antes de la primera utilización.
- Se a escada for fornecida com barras estabilizadoras e pelo utilizador antes da primeira utilização.



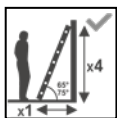
- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.

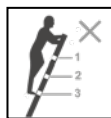


- Las escaleras utilizadas para acceder a un nivel superior deben prolongarse al menos 1 m por encima del punto de llegada y estar sujetadas firmemente, si es necesario.

- As escadas que servem para aceder a um nível superior, devem ser alongadas com pelo menos 1 metro acima do ponto a atingir e devem ser fixas, se necessário.



- Las escaleras de apoyo de peldaños deben utilizarse respetando el ángulo apropiado.
- As escadas de apoio com patamares devem ser utilizadas respeitando o ângulo apropriado.



- No pararse sobre los tres escalones/peldaños superiores de una escalera de apoyo.

- Não permanecer sobre os três degraus/patamares superiores de uma escada de apoio.



- No apoyar la escalera sobre superficies no adaptadas.
- Não apoiar a escada contra superfícies inadaptadas.



ES

PT

En posición escalera de tijera Em posição de escadote

En posición escalera de tijera :

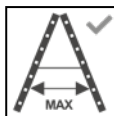
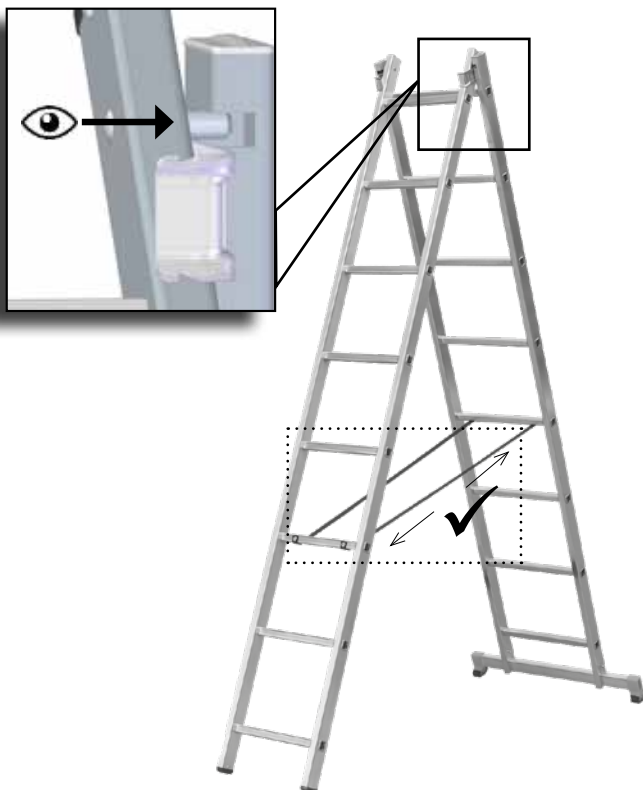
Verificar el enganche del eje en su sitio.

Subir sobre el plano más angosto.

Em posição de escadote :

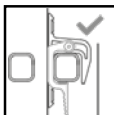
Verificar se o engate do eixo se encontra no lugar.

Subir pelo plano mais estreito.



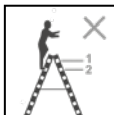
- Abrir totalmente la escalera antes de utilizarla. La escalera está dotada de dos correas. Comprobar que el dispositivo para limitar la apertura esté presente.

- Abrir completamente a escada antes da utilização. A escada está equipada com duas cintas. Certificar-se de que dispositivo anti-separação está presente.



- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.



- No pararse sobre los escalones/peldaños superiores de una escalera doble sin plataforma ni barandilla a la altura de las manos/rodillas.

- Não permanecer sobre os dois degraus/plataformas superiores de uma escada dupla/ escadote sem plataforma nem barra de suporte à altura das mãos/dos joelhos.

En posición escalera de tijera Em posição de escadote

En posición escalera de tijera :

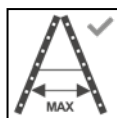
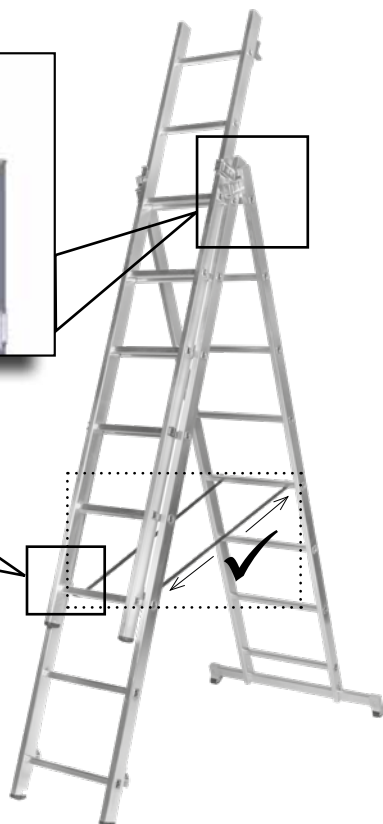
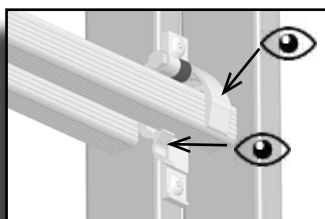
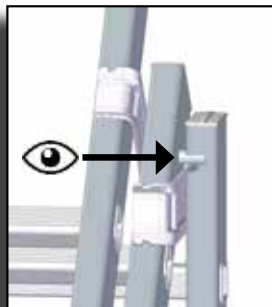
Verificar el enganche del eje en su sitio.

Subir sobre el plano más angosto.

Em posição de escadote :

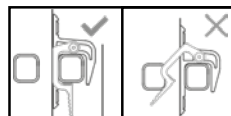
Verificar se o engate do eixo se encontra no lugar.

Subir pelo plano mais estreito.



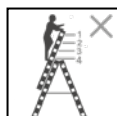
- Abrir totalmente la escalera antes de utilizarla. La escalera está dotada de dos correas. Comprobar que el dispositivo para limitar la apertura esté presente.

- Abrir completamente a escada antes da utilização. A escada está equipada com duas cintas. Certificar-se de que dispositivo anti-separação está presente.



- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.



- Cuando una escalera transformable es utilizada en posición de escalera doble dotada de una escalera aérea o en posición para escalera, no subir sobre los cuatro escalones o peldaños superiores.

- Quando a escada transformável é utilizada na posição de escada dupla munida de uma escada aérea ou na posição para a escada, não permanecer nos quatro degraus ou patamares superiores.



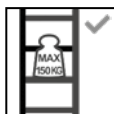
- Warnung, Sturz von der Leiter.
- Waarschuwing: risico van vallen.



- Anleitung beachten und gut aufbewahren.
- Raadpleeg en bewaar de handleiding/ gebruiksaanwijzing.



- Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen.
- Onderzoek de ladder na de levering. Voor elk gebruik dient men te verifiëren dat de ladder niet beschadigd is en dat ze in veilige omstandigheden worden gebruikt. De ladder niet gebruiken als hij beschadigd is.



- Maximale Nutzlast : 150 kg.
- Maximum totale belasting: 150 Kg.

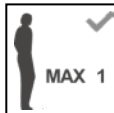


- Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losen Untergrund benutzen.
- De ladder niet gebruiken op een ongelijke of instabiele vloer.

- Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen.
- De ladder niet opstellen op een natte vloer.



- Seitliches Hinauslehnen vermeiden.
- Seitliches Hinauslehnen vermeiden.



- Maximale Anzahl der Benutzer : 1 Person.
- Maximum aantal gebruikers: 1 persoon.



- Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf- oder absteigen.
- De ladder enkel beklimmen of afdalen met het gezicht naar de ladder gericht.



- Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen, wenn dies nicht möglich ist.

- Houd de ladder stevig vast wanneer u hem beklimt of afdaalt. Indien mogelijk, de ladder met een hand vasthouden tijdens de uitvoering van de taak, zo niet andere veiligheidsmaatregelen nemen.



- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z. B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen.

- Alle mogelijke elektrische risico's op de werf identificeren, bijvoorbeeld van elektrische leidingen of ander blootgestelde elektrische apparatuur en de ladder niet gebruiken in het geval er elektrische risico's bestaan.



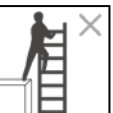
- Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen.
- De ladder niet gebruiken als loopplank.



- Leiter für den nicht beruflichen Gebrauch.
- Ladder voor huishoudelijk gebruik.



- Leiter für den beruflichen Gebrauch.
- Ladder voor professioneel gebruik.



- Seitliches Wegsteigen von der Stehleiter auf eine andere Oberfläche ist unzulässig.
- Een dubbele lader niet afdalen om een ander oppervlak te bereiken.



- Anlegeleitern mit Stufen müssen so verwendet werden, dass die Stufen sich in horizontaler Lage befinden.
- Leunende ladders met treden moeten worden gebruikt met de treden in horizontale positie.



- Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, sie sind dafür ausgelegt.
- Dubbele ladders mogen niet worden gebruikt als leunende ladder, tenzij hun ontwerp het toelaat.

- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z. B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden.
- Vermijd alle taken die een laterale belasting uitoefenen op de ladder, bijvoorbeeld boorwerken op de zijkant van hard materiaal.

- Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist.
- Geen zwaar of moeilijk te hanteren materiaal dragen wanneer men de ladder gebruikt.

- Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen.
- Geen ongeschikte schoenen dragen tijdens het gebruik van de ladder.

- Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamen-teneinnahme, Alkohol- oder Drogen-missbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.
- De ladder niet gebruiken als uw gezondheidstoestand het niet toelaat. Sommige pathologieën of medicaties alcohol-misbruik of drugsgebruik kunnen een gevaar betekenen tijdens het gebruik van de ladder.

- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).
- Blijf niet te lang op de ladder staan zonder een regelmatige onderbreking/pauze te nemen (vermoeidheid houdt een risico in).

- Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z. B. durch Festzurren, und sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/ angebracht ist.
- Alle mogelijke schade vermijden aan de ladder tijdens het transport, bijvoorbeeld door hem te bevestigen, en zorg ervoor dat hij alleen op de correcte wijze wordt opgesteld om alle mogelijke schade te vermijden.

- Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Zorg ervoor dat de ladder aangepast is aan de taak.

- Eine verunreinigte Leiter, z. B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen.
- De ladder niet gebruiken als hij vuil is, bijvoorbeeld met nieuwe verf, modder, olie of sneeuw.
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z. B. starkem Wind, benutzen.
- De ladder niet buiten gebruiken als de weersomstandigheden ongunstig zijn, bijvoorbeeld bij hevige wind.

- Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung Gebrauchs muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

- Voor de ladder in een professioneel kader wordt gebruikt, dient men een risicoanalyse uit te voeren in het kader van de wetgeving van het land van gebruik.

- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Bij de montering van de ladder dient men rekening te houden met de risico's van botsingen, bijvoorbeeld, botsingen met voetgangers, voertuigen of deuren. In de mate van het mogelijke, de deuren (maar ook de nooduitgangen) en de vensters op de werf beveiligen.

- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.
- Gebruik niet-geleidende ladders om elektrische werken uit te voeren die onder spanning moeten worden uitgevoerd.

- Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.
- Het ontwerp van de ladder niet gebruiken.

- Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen.
- Een ladder niet verplaatsen als niemand hem vasthoudt.

- Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaßnahmen gegenüber Wind ergreifen.
- Bij gebruik buiten, opletten voor de wind.



- Die Leiter immer in der auf dem Aufkleber angeschriebenen Richtung benutzen (nur wenn vom Design der Leiter angefordert).

- De ladder enkel gebruiken in de richting vermeld op het etiket van het product (enkel als dit noodzakelijk blijkt omwille van het ontwerp van de ladder).

- Die Leiter darf niemals von oben her bewegt werden.
- De ladder mag nooit worden verplaatst via het bovenste gedeelte.

Reparatur, Wartung und Lagerung

- Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer fachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

ANMERKUNG : Eine fachkundige Person ist jemand, der über Kenntnisse verfügt, um Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, z. B. durch Teilnahme an einer Schulung des Herstellers.

- Bei Reparatur und Austausch von Teilen, wie z. B. Füßen, ist falls erforderlich der Hersteller oder Händler zu kontaktieren.

- Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

- Leitern, die aus Thermoplast, duromerem Kunststoff und verstärktem Kunststoff bestehen oder diese Stoffe enthalten, sollten außerhalb von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

- Leitern aus Holz sollten an einem trockenen Ort aufbewahrt und dürfen nicht mit undurchsichtigen und dampfdichten Anstrichen versehen werden.

Die Leitern sollen entfernt von Plätzen gespeichert werden, wo ihr Stand sich schneller verschlechtern kann (z. B. Feuchtigkeit, excessive Hitze...)

Liste der zu prüfenden Teile

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

- überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrottet sind;
- überprüfen, dass Holme/Schenkel um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind;
- überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass Holme/Schenkel nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind;
- überprüfen, dass die Verriegelung in horizontaler Stellung bleibt, hintere Schienen und Eckversteifungen nicht fehlen und nicht verbogen, lose, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass Sprossenhaken nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und sich ordnungsgemäß auf den Sprossen einhaken lassen;
- überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen;
- überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind;
- überprüfen, dass die Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett);
- überprüfen, dass die Verriegelungsschnapper (wenn vorhanden) nicht beschädigt oder korrodiert sind und ordnungsgemäß funktionieren;
- überprüfen, dass keine Teile oder Befestigungen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.

Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.

Bei speziellen Leiterarten müssen weitere vom Hersteller angegebene Teile berücksichtigt werden.

Reparatie, onderhoud en opberging

- De reparaties en het onderhoud moeten worden uitgevoerd door een bekwame persoon conform de instructies van de fabrikant.

OPMERKING : Een bekwame persoon beschikt over de nodige kennis van zaken voor de uitvoering van reparaties en het onderhoud, bijvoorbeeld omdat hij een opleiding genoten heeft van de fabrikant.

- Voor de reparatie en vervanging van onderdelen, bijvoorbeeld de remblokken, moet u contact opnemen met de fabrikant of de verdeler.

- Ladders moeten worden opgeborgen conform de instructies van de fabrikant.

- Ladders die volledig of gedeeltelijk van thermoplastisch materiaal, thermohardende kunststof of versterkte kunststof zijn vervaardigd, moeten worden opgeborgen buiten direct zonlicht.

- Houten ladders moeten op een droge plaats worden opgeborgen. Ze moeten niet worden bekleed met ondoorschijnende of vloeistofdichte verf worden geverfd.

De ladder moet worden opgeborgen uit de buurt van locaties waar zijn status snel achteruit kan gaan (bijv. vocht of buitensporige hitte).

Lijst van te inspecteren elementen

Men moet rekening houden met de volgende elementen in het kader van de regelmatige inspectie:

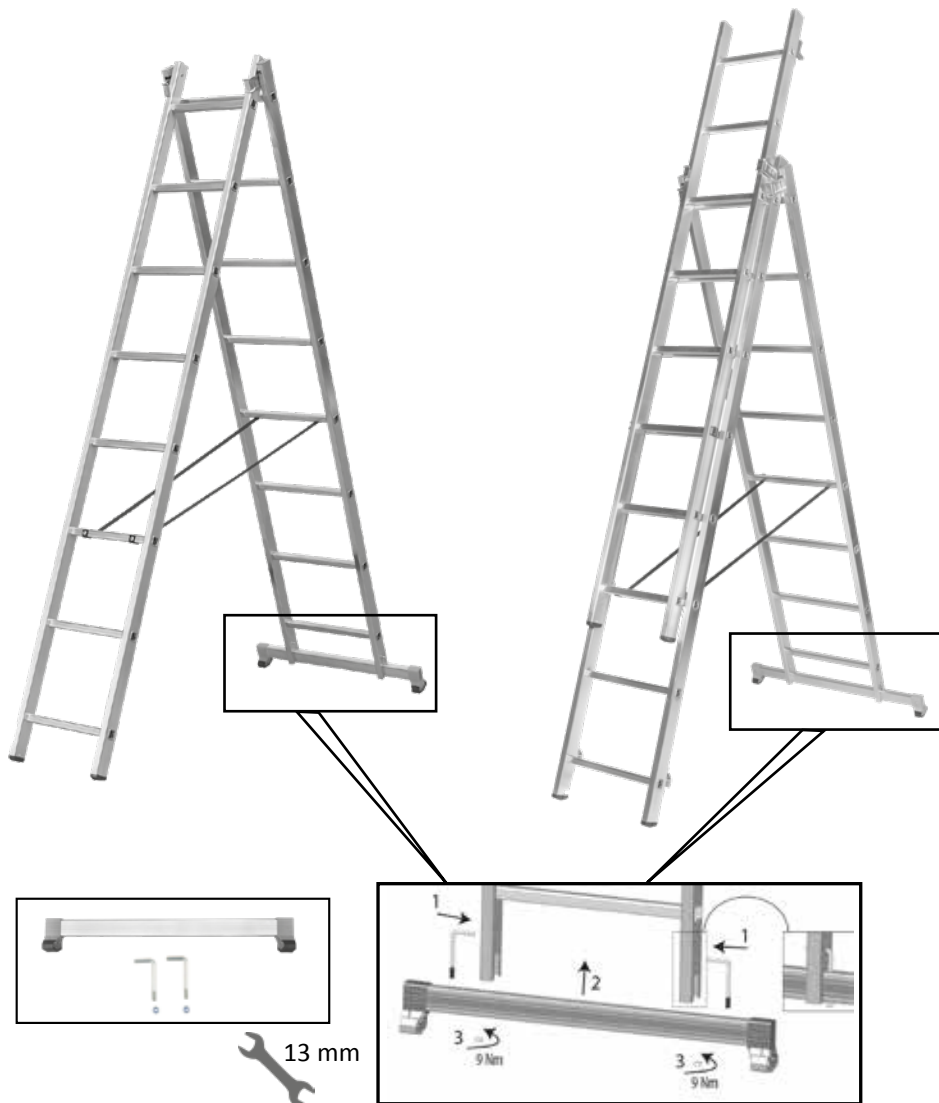
- controleer dat de (verticale) ladderbomen/oppervlakken niet geplooid, gebogen, verwrongen, knobbelig, gebarsten, gecorrodeerd of rot zijn;
 - controleer dat de ladderbomen/oppervlakken rond de bevestigingspunten van de andere onderdelen in goede staat verkeren;
 - controleer dat er geen bevestigingen ontbreken (algemeen gezien, klinknagels, schroeven of bouten) en dat ze niet zijn losgekomen of gecorrodeerd;
 - controleer of er geen niveaus of treden ontbreken, of ze onstabiel zijn, overmatig versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn;
 - controleer of de geleidingen tussen de secties vooraan en achteraan niet beschadigd, los gekomen of gecorrodeerd zijn;
 - controleer of de vergrendeling horizontaal zijn, controleer dat er geen beveiligingen of hoekbeschermingen ontbreken, dat ze niet gebogen, los gekomen, gecorrodeerd of beschadigd zijn;
 - controleer of er geen haken ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet beschadigd, gecorrodeerd zijn en dat ze correct in de niveaus passen;
 - controleer of er geen haken ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet beschadigd, gecorrodeerd zijn en dat ze correct in de ladderbomen passen;
 - controleer of er geen remvoeten/klampen op de uiteinden ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet overmatig versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn;
 - controleer of de volledige ladder geen sporen van vuil vertoont (bijvoorbeeld vuil modder, verf, olie of vet);
 - controleer of de vergrendelingshaken (als de ladder voorzien is van haken) niet beschadigd zijn, niet gecorrodeerd en dat ze correct werken;
 - controleer of er geen enkel stuk en geen enkele bevestiging ontbreekt van het platform (als de ladder voorzien is van bevestigingen) en dat ze niet beschadigd of gecorrodeerd zijn.
- Als één van de bovenstaande verificaties geen volledig toereikend resultaat oplevert, mag men de ladder NIET gebruiken.
- Voor specifieke soorten ladders moet men rekening houden met de bijkomende elementen bepaald door de fabrikant.



DE

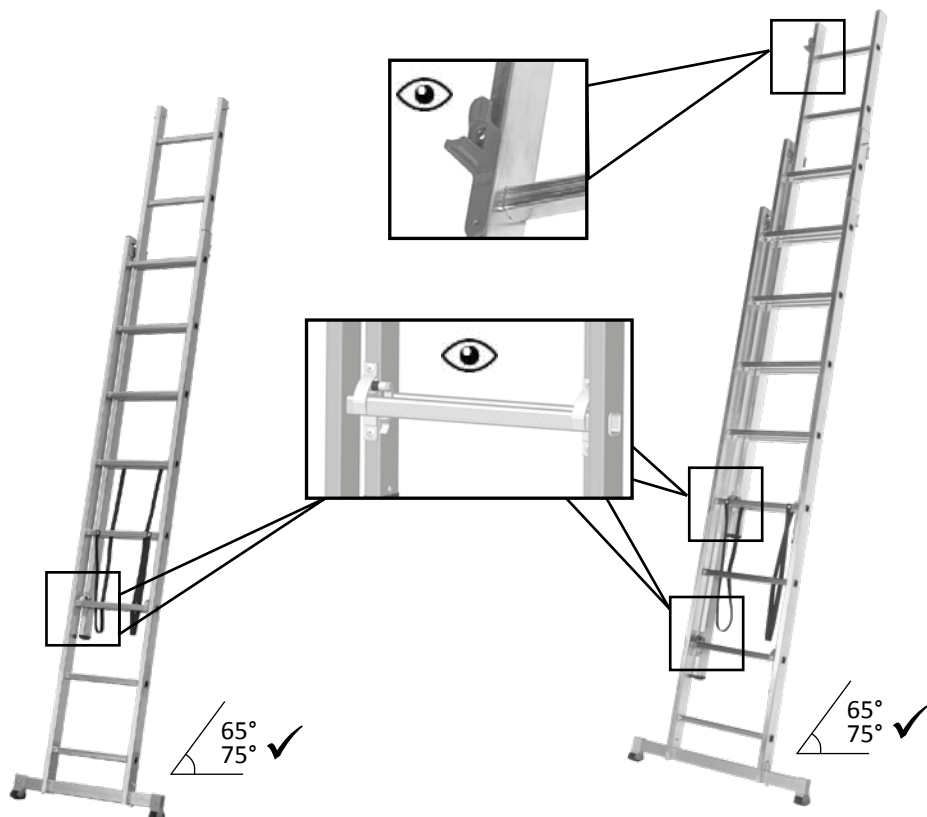
NL

Montage der Traverse Montage van de stabilisator

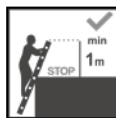


- Wenn eine Leiter mit Stabilisierungs-traversen geliefert wird und diese Traversen vor der ersten Verwendung durch den Benutzer angebracht werden sollten, muss auf der Leiter und in der Gebrauchsanleitung angegeben werden.

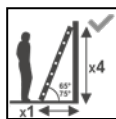
- Als de ladders wordt geleverd met stabiliserende staven en dat deze staven worden bevestigd door de gebruiker voor het eerste gebruik, deze actie moet worden beschreven op de ladder en in de gebruiksaanwijzingen van de gebruiker.



- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrolliert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.
- Als sie nicht automatisch wirken, müssen die vergrendelungsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.



- Leitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben und bei Bedarf gesichert werden.
- De ladders dienen voor toegang tot een hoger niveau. Ze moeten minimum 1 meter boven het te bereiken punt worden gemonteerd en ze moeten worden beveiligd, indien noodzakelijk.



- Anlegeleitern mit Sprossen müssen im richtigen Winkel verwendet werden.
- Leunende ladders met niveaus moeten worden gebruikt in de gepaste hoek.



- Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen.
- Zich niet vasthouden aan de drie bovenste treden/niveaus van een leunende ladder.



- Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen.
- De lader niet leunen tegen ongeschikte oppervlakken.

Freistehende Stellung :

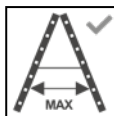
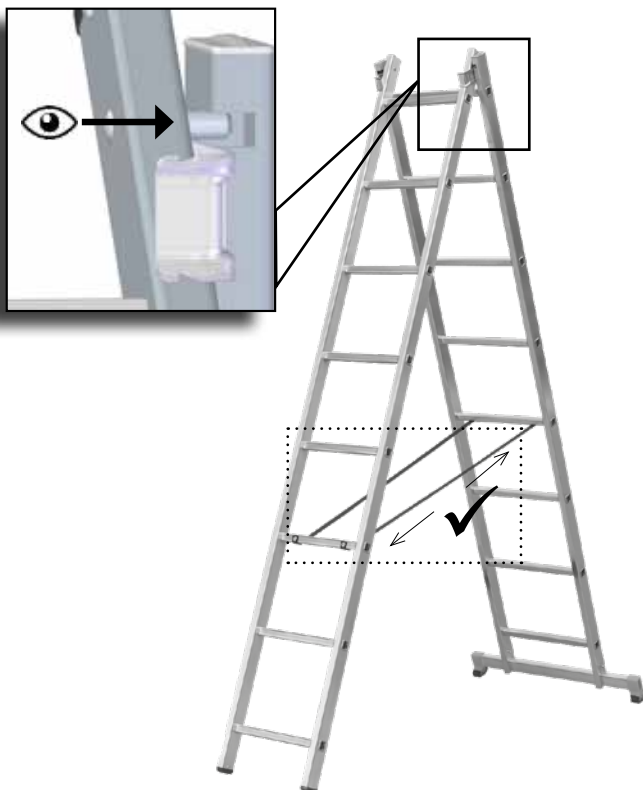
Prüfen, daß die Achse gut in der Kerbe eingerastet wurde.

Auf der schmale Seite der Leiter aufsteigen.

In de trapladder positie:

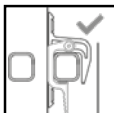
Controleer de vergrendeling van de as in zijn behuizing.

Monteren op het meest rechte vlak.



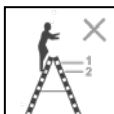
- Die Leiter vor Benutzung vollständig öffnen. Die Leiter ist mit zwei Gurten ausgestattet. Immer prüfen, daß diese Spreizsicherung anwesend ist.

- De ladder volledig openen voor gebruik. De ladder is uitgerust met twee riemen. Zorg ervoor dat het spreidbeveiligingssysteem aanwezig is.



- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrolliert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.

- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.



- Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.

- Zich niet vasthouden aan de twee bovenste treden/niveaus van een dubbele ladder zonder platform of steunbalk ter hoogte van de handen/knieën.

Freistehende Stellung :

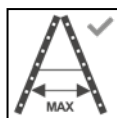
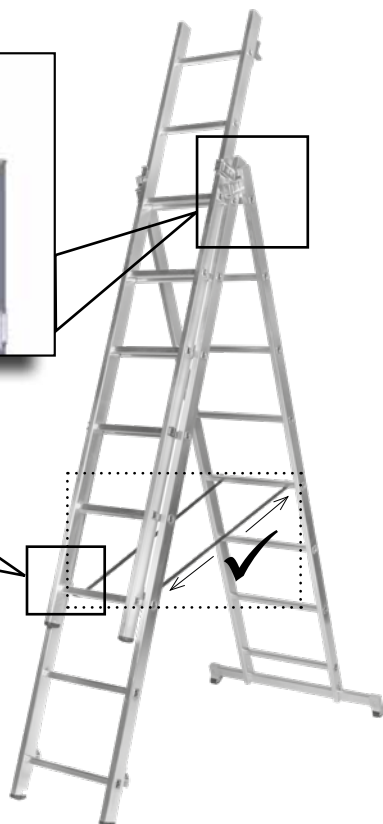
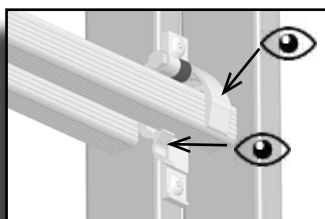
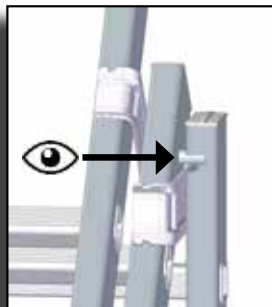
Prüfen, daß die Achse gut in der Kerbe eingerastet wurde.

Auf der schmale Seite der Leiter aufsteigen.

In de trapladder positie:

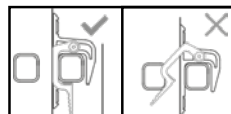
Controleer de vergrendeling van de as in zijn behuizing.

Monteren op het meest rechte vlak.



- Die Leiter vor Benutzung vollständig öffnen. Die Leiter ist mit zwei Gurten ausgestattet. Immer prüfen, daß diese Spreizsicherung anwesend ist.

- De ladder volledig openen voor gebruik. De ladder is uitgerust met twee riemen. Zorg ervoor dat het spreidbeveiligingssysteem aanwezig is.



- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrolliert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.

- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden ge-verifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.



- Bei Benutzung der Leiter in Stehleiterposition mit aufge-setzter Schiebeleiter oder in Treppen-po-sition nicht über die oberen vier Stufen/Spros-sen nicht betreten.

- Als de transformeerbare ladder wordt gebruikt in de dubbele ladderpositie voorzien van een ho-gere ladder of als trap mag men de ladder niet hoger betreden dan aanbevolen door de fabrikant. De minimumvereiste is zich niet vast te houden op de vier bovenste treden of niveaus.

- تحذير بالخطر: خطر السقوط



- راجع دليل التعليمات واحتفظ به لديك.



- إفحص السلم بعد التسليم. تأكد من أن السلم غير متضرر وأنه يمكن استخدامه بأمان، قبل كل استخدام.
لا تستخدم السلم المتضرر.



- أقصى حمولة إجمالية: 150 كغ



- لا تستخدم السلم على الأرض غير المستوية أو غير المستقرة
لا تضع السلم فوق أرض متسخة.



- لا تتحّن فوق السلم.



- الحد الأقصى لعدد المستخدمين: شخص واحد.



- لا تصعد على أو تنزل عن السلم إلا ووجهك مقابله.



- تمسك جيداً بالسلم أثناء الصعود أو النزول. إن أمكن، تمسك بالسلم بيد واحدة عند القيام بمهمة أو اتخذ تدابير أخرى للسلامة.



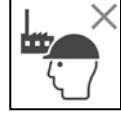
- حدد أي أخطار كهربائية في موقع العمل، مثل الخطوط العلوية أو غيرها من المعدات الكهربائية المكشوفة، ولا تستخدم السلم في حالة وجود أخطار كهربائية.



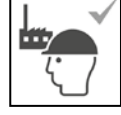
- لا تستخدم السلم كجسر.



- سلم للاستخدام المنزلي



- سلم للاستخدام المهني



- لا تنزل من على السلم المزدوج من أحد الجوانب للوصول إلى سطح آخر



- يجب استخدام سلالم الدعم بدرجات بالأدراج بوضع الدرجات الأدراج أفقياً



- لا تنزل من على السلم المزدوج من أحد الجوانب للوصول إلى سطح آخر.



تجنب اي مهمة تعتمد على الضغط الجانبي على السلم، على سبيل المثال، ثقب حافات المواد الصلبة

- لا تحمل معدات ثقيلة أو يصعب التعامل معها أثناء استخدام السلم.

- لا ترتد أحذية غير مناسبة عند استخدام السلم.

- لا تستخدم السلم عندما تكون حالتك الصحية لا تسمح بذلك. قد تشكل بعض الأمراض أو الأدوية أو الإفراط في تناول الكحول أو المخدرات خطراً عند استخدام السلم.

- لا تقف طويلاً على السلم دون فترات راحة منتظمة (يشكل التعب خطراً).

- تجنب الإضرار بالسلم أثناء التنقلات، على سبيل المثال عن طريق ربطه، وتأكد من وضعه بشكل صحيح لمنع حدوث الضرر.

- تأكد من أن السلم مناسب للمهمة.

- لا تستخدم سلمًا متسخًا، على سبيل المثال بالدهان الرطب أو الطين أو الزيت أو الثلج.

- لا تستخدم السلم في الهواء الطلق عندما تكون الظروف الجوية غير مواتية، مثل الرياح العاتية.

- قبل استخدام السلم في إطار مهني، يجب إجراء تحليل للمخاطر وفقًا للتشريع الخاص بالدولة حيث يستخدم.

- عند تثبيت السلم، خذ في الاعتبار خطر الاصطدام، على سبيل المثال، تصادم المشاة أو المركبات أو الأبواب. يجب تأمين الأبواب (ولكن ليس مخارج الطوارئ) والنوافذ في الموقع قدر الإمكان.

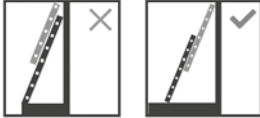
- استخدم السلالم غير الموصلة لأداء الأعمال الكهربائية التي تكون بالضرورة منشطة بالطاقة.

- لا تُعير من تصميم السلم.

- لا تُحرَّك السلم عند وقوف شخص ما فوقه.

- عند الاستخدام في الهواء الطلق، احذر الرياح.

- استخدم السلم في الاتجاه المشار إليه على ملصق المنتج (فقط إذا لزم الأمر بسبب تصميم السلم).



- لا يجب نقل السلم أبدًا من الجانب الأعلى.

التصليح والصيانة والتخزين

يجب أن تتم التصليحات والصيانة من قبل شخص مُختص ووفقًا لتعليمات الشركة المصنعة.

ملاحظة: يمتلك الشخص المُختص الدراية اللازمة للقيام بالتصليحات أو الصيانة، على سبيل المثال بعد تلقي التدريب اللازم من الشركة المصنعة.

من أجل تصليح الأجزاء أو استبدالها، على سبيل المثال السدادات، اتصل بالشركة المصنعة أو الموزع إذا لزم الأمر. يتعين تخزين السلالم وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة.

يتعين تخزين السلالم المصنوعة كليًا أو جزئيًا من مواد لدنة حراريًا أو البلاستيك المتصلب حراريًا أو البلاستيك المقوى بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة.

يتعين تخزين السلالم الخشبية في مكان جاف. كما لا يجب تغطيتها بدهان كاتم أو عازل للبخار.

يجب تخزين السلم بعيدًا عن الأماكن التي يُمكن أن تؤدي إلى إتلافه سريعًا (مثال وجود الرطوبة أو الحرارة الشديدة).

قائمة العناصر التي يجب الكشف عليها

يجب أخذ العناصر التالية بعين الاعتبار في سياق الكشف الدوري:

- التحقق من أن الدعامات / الأسطح (العمودية) ليست مطوية أو منحنية أو ملتوية أو متشققة أو متأكلة؛

- التحقق من أن الدعامات / الأسطح حول نقاط التثبيت للمكونات الأخرى بحالة جيدة؛

- التحقق من عدم فقدان أي أدوات تثبيت (عادةً المسامير أو البراغي المبرشمة أو الصواميل) وأنها ليست مفكوكة أو متأكلة؛

- التحقق من عدم فقدان أي عتبات أو درجات، أو تكون غير مثبتة أو مستخدمة بشكل مفرط أو متأكلة أو تالفة؛

- التأكد من عدم تضرر المفاصل الموجودة بين القسمين الأمامي والخلفي أو تلفها أو تاكلها؛

- التحقق من أفقية القفل، والتحقق من عدم فقدان قواطع الحماية أو دعامات الزاوية، بحيث لا تكون مطوية أو منفصلة أو متأكلة أو تالفة؛

- التحقق من عدم فقدان الخطافات عند الدرجات، وعدم انفصالها أو تلفها أو تاكلها، وأنه يمكن إدخالها بشكل صحيح في الدرجات؛

- التحقق من عدم فقدان الحلقات، وعدم انفصالها أو تلفها أو تاكلها، وأنه يمكن إدخالها بشكل صحيح في المستويات؛

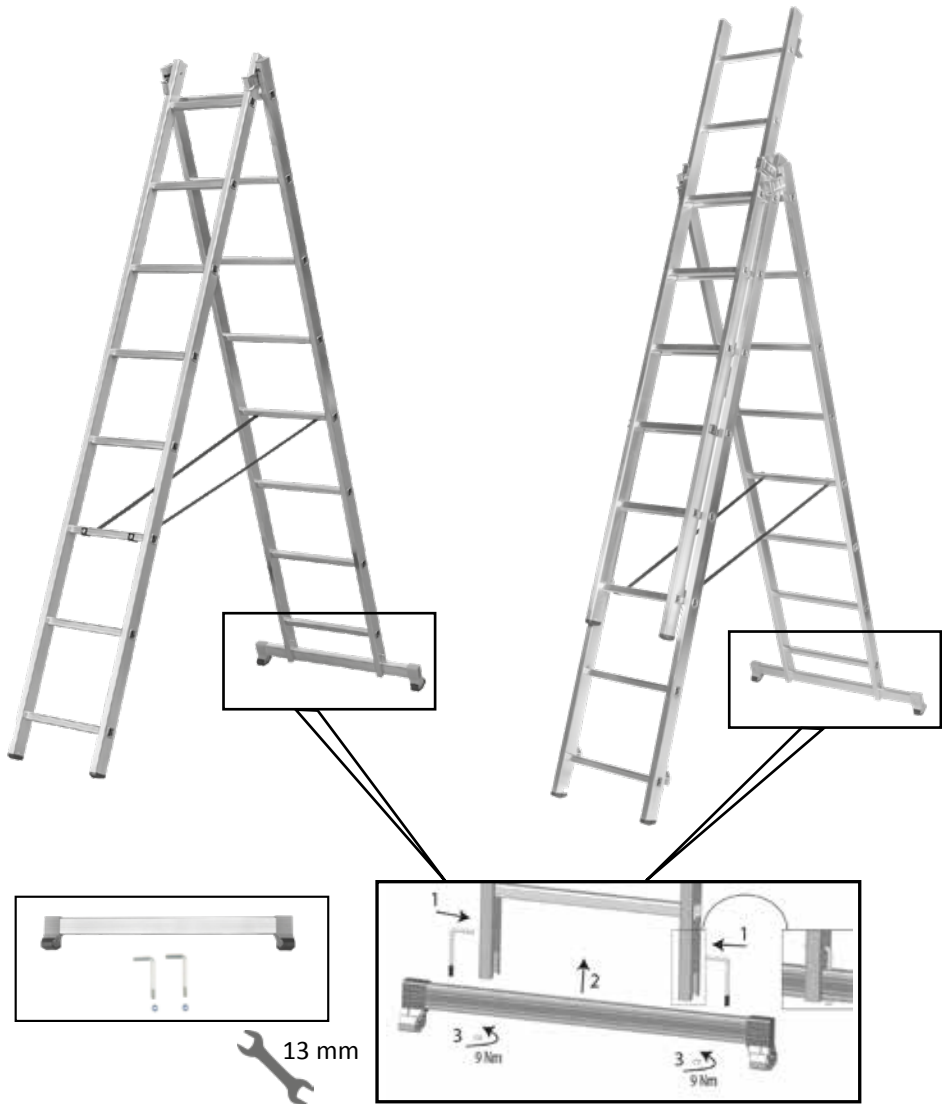
- التحقق من عدم فقدان السدادات / المقابس الطرفية، وعدم تاكلها بشكل مفرط أو تاكلها أو تلفها؛

- التحقق من عدم وجود أثر للأوساخ على السلم (على سبيل المثال: الأوساخ أو الطين أو الطلاء أو الزيوت أو الشحوم)؛

- التحقق من أن خطافات الإقبال (حالة تجهيز السلم بها) غير تالفة أو متأكلة وتعمل بشكل سليم؛

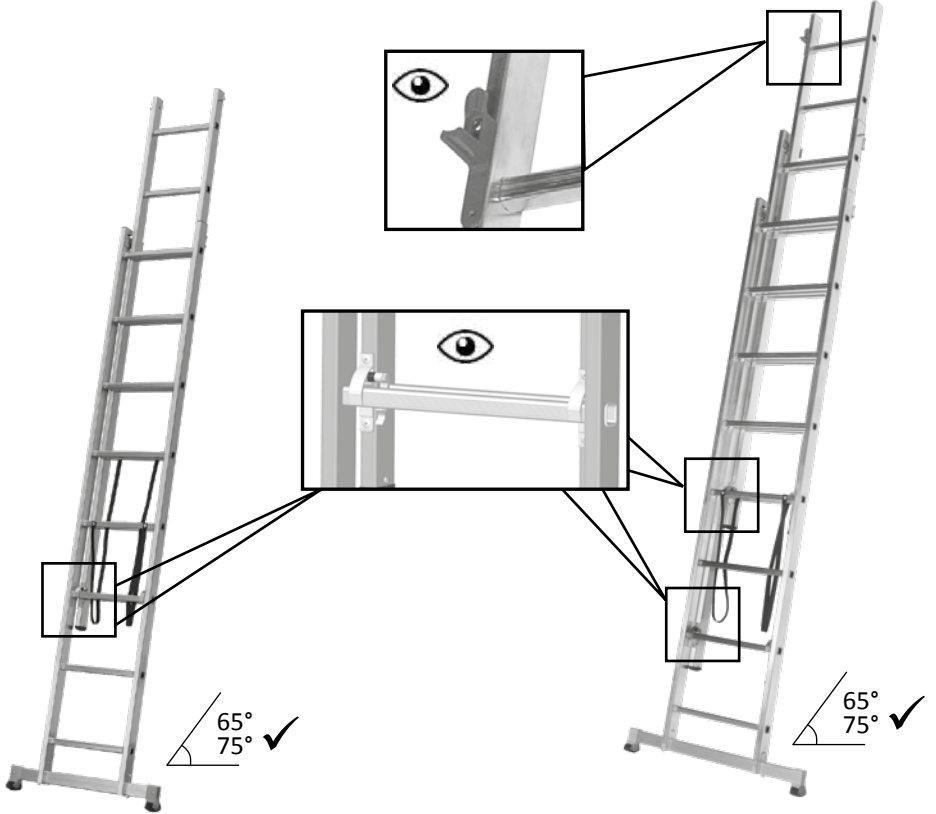
- التحقق من عدم فقدان أي أجزاء أو مثبتات في المنصة (في حال تجهيز السلم بها) أو تلفها أو تاكلها.

- في حال كانت أي من الكشوفات أعلاه غير مرضية، يرجى عدم استخدام السلم.

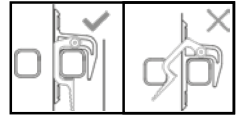


إذا تم تسليم السلم مع قضبان تثبيت، يجب ان تثبت هذه القضبان وذلك قبل أول استعمال

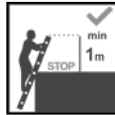




آليات الإقفال يجب ان تكون مفحوصة ومغلقة تماما قبل الاستعمال.



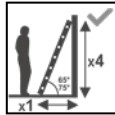
يجب تمديد السلالم المستخدمة للوصول إلى مستوى أعلى بمسافة متر واحد على الأقل فوق النقطة المراد الوصول إليها وتأمينها إذا لزم الأمر.



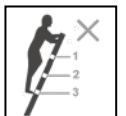
لا تسند السلم على الأسطح غير المناسبة.



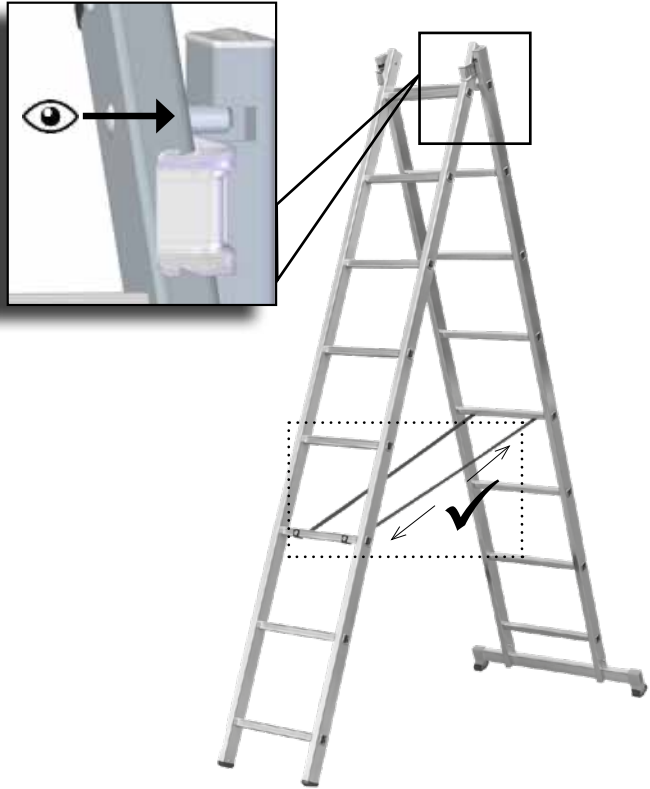
يجب الالتزام بزاوية الميل المناسبة عند استخدام سلالم الدعم.



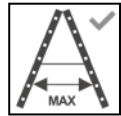
لا يجب الوقوف فوق الدرجات أو المستويات الثلاثة أعلى سلم الدعم.



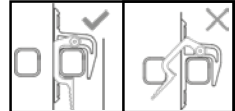
في وضع السلم النقال :
تأكد من تعشيق المحور داخل
المكان المخصص.
اصعد من الناحية الأضيق.



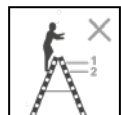
افتح السلم بالكامل قبل الاستخدام.
بالنسبة للسلالم المجهزة بشريطين، تأكد من وجودهما لمنع تباعد طرفي السلم.



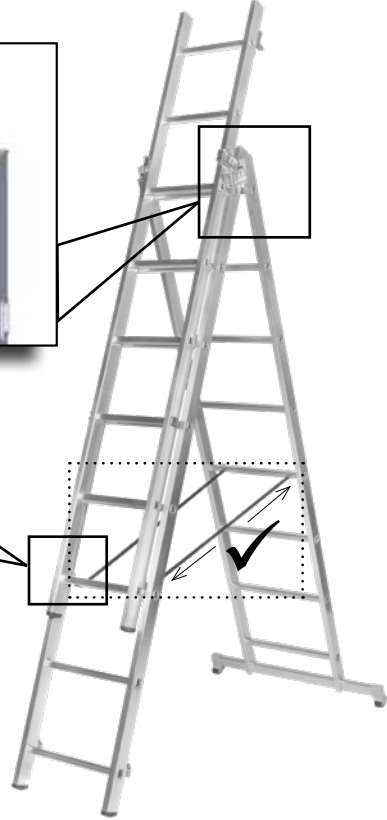
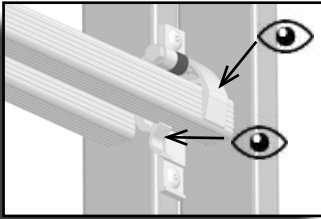
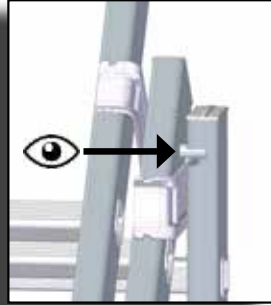
آليات الإقفال يجب ان تكون مفحوصة ومغلقة تماما قبل الاستعمال.



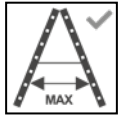
لا تقف على درجتي أو مستويي السلم المزدوج الغليين بدون وجود منصة أو قضيب تدعيم بارتفاع
اليدنين / الركبتين.



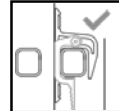
في وضع السلم النقال :
تأكد من تشبيك المحور داخل
المكان المخصص.
اصعد من الناحية الأضيق.



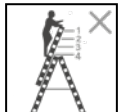
افتح السلم بالكامل قبل الاستخدام.
بالنسبة للسلاسل المجهزة بشريطين، تأكد من وجودهما لمنع تباعد طرفي السلم.



آليات الإقفال يجب ان تكون مفحوصة ومغلقة تماما قبل الاستعمال.



لا تصعد فوق الدرجات أو المستويات العلوية الأربعة عند استخدام السلم القابل للتحويل في وضع سلم مزدوج مع سلم علوي أو في وضع درج.





Centaure - CDH Group
979 Avenue de la Gare, 27610 Romilly-sur-Andelle, FRANCE
(+33)02 32 68 38 38
www.centaure.fr